

**Jenis, Fungsi dan Makna *Kandoushi* Dalam Bahasa
Jepang Pada *Anime “Kaichou Wa Maid Sama”*
Berdasarkan Konteks Situasi Beserta Padanannya
Dalam Bahasa Indonesia**

SKRIPSI

**Diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk
memperoleh gelar Sarjana Sastra**



Rindi Khatulistiwa

2015110176

**FAKULTAS SASTRA JURUSAN
SASTRA JEPANG UNIVERSITAS
DARMA PERSADA JAKARTA**

2019

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Jenis, Fungsi dan Makna *Kandoushi* Bahasa Jepang pada
Anime “Kaichou wa Maid Sama” Berdasarkan Konteks Situasi
 Beserta Padanannya dalam Bahasa Indonesia

Telah diuji dan diterima baik pada: Selasa, 12 Februari 2019
 Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas
 Sastra Jepang Program Studi Sastra Jepang

Pembimbing I

(Andi Irma Sarjani, M.A.)

Pembimbing II

(Hari Setiawan, M.A)

Ketua Panitia / Penguji

(Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D.)

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang

(Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D.)

Dekan Fakultas Sastra

(Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng)

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Jenis, Fungsi dan Makna *Kandoushi* Bahasa Jepang pada *Anime “Kaichou wa Maid Sama”* Berdasarkan Konteks Situasi. Beserta Padanannya Dalam Bahasa Indonesia.

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya skripsi ini juga tidak mengambil bahan dari publikasi atau tulisan orang lain, kecuali yang telah tercantum dalam rujukan dan daftar pustaka. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Penulis

Rindi Khatulistiwa

INTISARI

Jenis, Fungsi dan Makna *Kandoushi* Bahasa Jepang pada *Anime “Kaichou wa Maid Sama”* Berdasarkan Konteks Situasi Beserta Padanannya dalam Bahasa Indonesia

Rindi Khatulistiwa
NIM : 2015110176
Sastra Jepang (S1)

Objek kajian dalam penelitian ini berupa *anime* dengan judul *Kaichou wa Maid Sama karya Hiro Fujiwara* yang dirilis pada tahun 2010. *Kandoushi* merupakan sebuah ujaran pendek yang berdiri sendiri namun memiliki makna yang cukup luas, dan kelas kata ini tidak hanya digunakan untuk mengungkapkan perasaan emosional penuturnya seperti rasa kagum, kesal, ragu, kecewa, marah, dan sebagainya, tetapi juga digunakan untuk memanggil, meminta perhatian, dan memberi ucapan salam terhadap lawan tutur. Dalam skripsi ini menganalisis mengenai jenis, fungsi dan makna *kandoushi* yang menyatakan impresi, panggilan, jawaban dan ungkapan salam berdasarkan konteks situasi beserta bagaimana bentuk padanannya dalam bahasa Indonesia. Tujuan dari penelitian ini agar pemelajar bahasa Jepang khususnya di Indonesia dapat mengetahui lebih luas lagi mengenai kelas kata *kandoushi*, karena terdapat beberapa kelas kata lain yang bentuk serta fungsinya seperti *kandoushi*. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Teori yang menunjang penelitian ini adalah teori *kandoushi* dari Namatame, Masuoka dan Takubo, Nagano juga Takanao. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa dalam *anime Kaichou wa Maid Sama* terdapat 37 tuturan yang berasal dari 4 jenis *kandoushi*, di antaranya 19 *kandoushi kandou*, 6 *kandoushi yobikake*, 5 *kandoushi outou*, 7 *kandoushi aisatsugo*.

Kata kunci: Kelas kata, *kandoushi*, *kandoushika*, *anime*.

概要

アニメ「会長はメイド様」における状況の文脈によって日本語の感動詞の種類、機能と意味、及び対応するインドネシア語の分析。

リンディ・カハテウリスティワ

学生番号：2015110176 日本語

学科

本研究の対象は、2010年に封切らせる藤原ヒロの「会長はメイド様」というアニメである。感動詞は独立している短い単語であり、十分に広義の意味を持ち、それにこの品詞は、感嘆、業腹、疑い、失望、憤慨のような話し手の感情を非分析的に使われだけでなく、相手に対して呼びかけ、注意を喚起、挨拶をする時にも使われる。本研究では、状況の文脈によって感動、呼びかけ、応答、挨拶語という感動詞の種類、機能と意味、及び対応するインドネシア語を分析する。本研究では、日本語学習者が特にインドネシア人学習者にとっていくつかの品詞及び感動詞の形式や機能に関してより明確になることが目的である。研究の方法は定性的記述方法を使用する。分析では生田目、増岡と田窪、長野、そして隆尚という感動詞の理論を使用する。研究の結果は「会長はメイド様」というアニメには19の感動、6の呼びかけ、5の応答、7の挨拶語という4種類からの37の感動詞が発見された。

キーワード：品詞、感動詞、感動詞化、アニメ

KATA PENGANTAR

Penulis memanjatkan puji syukur atas kehadiran Allah SWT Tuhan Yang Maha Esa karena atas taufik dan hidayah-Nya, serta limpahan nikmat dan karunia-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.

Dalam proses penulisan skripsi ini, penulis mengalami banyak sekali kesulitan yang dilalui. Namun, berkat bimbingan dari dosen pembimbing dan dukungan dari berbagai pihak, maka kesulitan-kesulitan tersebut dapat berkurang.

Oleh sebab itu, pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini, terutama kepada :

1. Bu Andi Irma Sarjani, M.A selaku Dosen Pembimbing I dalam penulisan skripsi ini. Terima kasih atas kerendahan hatinya dan selalu sabar dalam membimbing, memberikan nasehat yang bermanfaat, mendoakan, meluangkan waktu, selalu memberikan dukungan serta motivasi ketika merasa putus asa dan kebingungan kepada penulis hingga dapat menyelesaikan skripsi ini.
2. Pak Hari Setiawan, M.A selaku Dosen Pembimbing II dalam penulisan skripsi ini. Terima kasih atas kerendahan hatinya dalam membimbing, selalu berusaha meluangkan waktu di sela-sela kesibukannya, selalu memberikan saran dan menasehati, serta motivasi yang bermanfaat kepada penulis hingga dapat menyelesaikan skripsi ini. Maaf jika saya sering merepotkan.
3. Seluruh dosen pengajar di Universitas Darma Persada yang telah banyak memberikan ilmu serta motivasi yang sangat bermanfaat selama proses perkuliahan berlangsung, serta para Staf Sekretariat Fakultas Sastra Jepang Universitas Darma Persada yang sudah banyak membantu penulis. Baik selama perkuliahan hingga dalam proses penulisan skripsi ini.

4. Papa yang tak kenal lelah bekerja keras untuk membiayai pendidikan penulis hingga detik ini dan mama yang selalu mendukung apapun itu pilihan penulis. Selalu sabar menasehati dikala penulis sedang putus asa dan kehilangan akal sehat, untuk tetap semangat dalam menuntut ilmu. Terima kasih juga selalu memasak dan memberikan makanan yang sehat serta bergizi untuk penulis.
5. Adik laki – laki saya yang selalu membuat penulis terhibur setiap lelah ketika pulang kuliah. Dan terima kasih juga kepada adik perempuan saya yang dengan berat hati meminjamkan laptop dalam penyusunan skripsi ini.
6. Teman-teman seperjuangan angkatan 2015, terima kasih atas saran dan dukungan kepada penulis untuk Annisa Fitri, Dewi Purwasetiawati, Jausha Bakkas Nisa Fauziyah, Dian Dewi Sartika, Muhammad Ikdal Umam, Devina Apriliani, Ilan Hadiadin, Riski Cahyani, Irfan Fernandi, Om Pray, Dewi Asiah, dan lain-lain yang namanya tidak bisa disebutkan satu per satu.
7. Para senior sastra Jepang terima kasih atas saran, dukungan dan nasehatnya selama pengerjaan skripsi kepada penulis untuk Kakak Kaana Ahsana Praba Dewi, S.S, Kakak Destiani Wibowo, S.S, Kakak Ulfah Ismiati Dewi, S.S, Kakak Ayodya Parama Putrie, Kakak Nurida Ekarini, S.S, Kakak Citra Dinar, Kakak Irsyad Afif Pribadi, S.S dan lain-lain yang namanya tidak bisa disebutkan satu per satu.
8. Junior angkatan 2017, Bulan dan Indah yang selalu memberikan dukungan dan menghibur penulis ketika sedang mengalami kesulitan dalam proses penulisan skripsi ini.

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PENGESAHANAN	ii
HALAMAN PERNYATAAN	iii
ABSTRAK	iv 概
要	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	7
1.3 Pembatasan Masalah.....	8
1.4 Rumusan Masalah.....	9
1.5 Tujuan Penelitian.....	9
1.6 Manfaat Penelitian.....	10
1.7 Metode Penelitian.....	10
1.8 Objek Penelitian.....	12
1.9 Sistematika Penulisan.....	15
BAB II LANDASAN TEORI	16
2.1 Tinjauan Pustaka.....	16
2.2 Analisis Percakapan.....	21
2.3 Konteks.....	22
2.4 <i>Hinshi Bunrui</i> (Pembagian Kelas Kata)	23
2.5 <i>Kandoushi</i> (kata seru) dalam bahasa Jepang.....	27

2.5.1 Definisi <i>kandoushi</i>	27
2.5.2 Ciri-ciri <i>kandoushi</i>	29
2.5.3 Jenis-jenis dan fungsi <i>kandoushi</i>	29
2.6 Kata seru/interjeksi dalam bahasa Indonesia.....	43
2.6.1 Definisi kata seru/interjeksi dalam bahasa Indonesia.....	43
2.6.2 Jenis-jenis kata seru/Interjeksi dalam bahasa Indonesia.....	44
BAB III HASIL DAN PEMBAHASAN	48
3.1 Jenis, Fungsi dan Makna <i>Kandoushi</i> Pada <i>Anime Kaichou Wa Maid Sama</i> Berdasarkan Konteks Situasi Beserta Padanannya Dalam Bahasa Indonesia	49
3.1.1 <i>Kandoushi</i> yang menyatakan <i>kandou</i> (impresi).....	49
3.2.1 <i>Kandoushi</i> yang menyatakan <i>yobikake</i> (panggilan).....	92
3.3.1 <i>Kandoushi</i> yang menyatakan <i>outou</i> (jawaban).....	103
3.4.1 <i>Kandoushi aisatsugo</i> (ungkapan salam).....	112
3.2 Hasil Analisis Jenis, Fungsi dan Makna <i>Kandoushi</i> Pada <i>Anime Kaichou Wa Maid Sama</i> Berdasarkan Konteks Situasi Beserta Padanannya Dalam Bahasa Indonesia	123
BAB IV SIMPULAN DAN SARAN	129
4.1 Simpulan.....	129
4.2 Saran.....	133
Daftar Pustaka	134
Lampiran	137